

## Marqués de Santillana (1398-1458)



«Serranillas de Mendoza»

## Índice

Serranilla I . La serrana de Boxmediano

Serranilla II. La vaquera de Morana

Serranilla III . Illana, la serrana de Lozoyuela

Serranilla IV. La mozuela de Bores

Serranilla V. Menga de Manzanares

Serranilla VI. La moza de Bedmar

Serranilla VII. La vaquera de la Finojosa

Serranilla VIII. La mozuela lepuzcana

Serranilla IX . La serrana de Navafría

Serranilla X . La vaquera de Berzosa

# *Serranillas*

## **Serranilla I**

### **La serrana de Boxmediano**

Serranillas de Moncayo,  
Dios vos dé buen año entero,  
ca de muy torpe lacayo  
fariades caballero.

Ya se pasaba el verano,  
al tiempo que hombre s'apaña  
con la ropa a la tajaña,  
encima de Boxmediano  
vi serrana sin argayo  
andar al pie d'un otero,  
más clara que sal'en mayo,  
el alba nin su lucero.

Díjele: «Dios vos mantenga,  
serrana de buen donaire».

Respondió como'n desgaire:  
«¡Ay!, qu'en hora buena venga  
aquel que para Sant Payo  
d'esta irá mi prisionero».

E vino a mí como rayo

diciendo: «Preso, montero».

Díjete: «Non me matedes,  
serrana, sin ser oído,  
ca yo non soy del partido,  
d'esos por quien vos lo habedes.

Aunque me vedes tal sayo  
en Ágreða soy frontero,  
e non me llaman Pelayo,  
maguer me vedes señoero».

Desque oyó lo que decía,  
dijo: «Perdonad, amigo,  
mas folgad ora conmigo,  
e dejad la montería.

A este zurrón que trayo  
quered ser mi parcionero,  
pues me falleció Mingayo,  
que era conmigo ovejero.

Finida

Entre Torrellas y el Fayo  
pasaremos el febrero».

Díjete: «De tal ensayo,  
serrana, soy placentero».

## Serranilla II

### La vaquera de Morana

En toda la su montana  
de Trasmoz a Beratón  
non vi tan gentil serrana.

Partiendo de Conejares,  
allá suso en la montaña,  
cerca de la Travesaña,  
camino de Trasobares,  
encontré moza lozana  
poco más acá de Añón,  
riberas d'una fontana.

Traía saya apretada,  
muy bien fecha en la cintura;  
a guisa de Estremadura,  
cinta e collera labrada.  
Dije: «Dios te salve, hermana;  
aunque vengas d'Aragón,  
d'esta serás castellana».

Respondiome: «Caballero,  
non penséis que me tenedes,  
ca primero probaredes  
este mi dardo pedrero;

ca después d'esta semana  
fago bodas con Antón,  
vaquerizo de Morana».

### **Serranilla III**

#### **Illana, la serrana de Lozoyuela**

Después que nascí,  
non vi tal serrana  
como esta mañana.

Allá en la vegüela  
a Mata el Espino,  
en ese camino  
que va a Lozoyuela,  
de guisa la vi  
que me fizo gana  
la fruta temprana.

Garnacha traía  
de oro, presada  
con broncha dorada,  
que bien relucía.

A ella volví

e dije: «Serrana,  
¿si sois vos Illana?»  
«Sí soy, caballero;  
si por mí lo habedes,  
decid, ¿qué queredes?,  
fablad verdadero».

Respondile así:

«Yo juro a sant'Ana  
que non sois villana».

#### **Serranilla IV**

##### **La mozuela de Bores**

Mozuela de Bores  
allá do la Lama  
púsom'en amores.

Cuidé qu'olvidado  
Amor me tenía,  
como quien s'había  
grand tiempo dejado  
de tales dolores,  
que más que la llama

queman amadores.

Mas vi la fermosa  
de buen continente,  
la cara placiente,  
fresca como rosa,  
de tales colores  
cual nunca vi dama  
nin otra, señores.

Por lo cual: «Señora  
-le dije-, en verdad  
la vuestra beldad  
saldrá desd'agora  
dentr'estos alcores,  
pues meresce fama  
de grandes loores».

Dijo: «Caballero,  
tiradvos afuera;  
dejad la vaquera  
pasar al otero;  
ca dos labradores  
me piden de Frama,  
entrambos pastores».

«Señora, pastor  
seré si queredes;

mandarme podedes,  
como a servidor;  
mayores dulzores  
será a mí la brama  
que oír ruiñeños».

Así concluimos  
el nuestro proceso  
sin facer exceso,  
e nos avenimos.  
E fueron las flores  
de cabe Espinama  
los encubridores.

### **Serranilla V**

#### **Menga de Manzanares**

Por todos estos pinares  
nin en Val de la Gamella,  
non vi serrana más bella  
que Menga de Manzanares.

Descendiendo'l yelmo ayuso,  
contra Bóvalo tirando,  
en ese valle de suso

vi serrana entrar cantando;  
saluela, segund es uso,  
e dije: «Serrana, estando  
oyendo, yo non m'excuso  
de facer lo que mandares».

Respondiome con ufana:  
«Bien vengades, caballero.  
¿Quién vos trae de mañana  
por este valle señero?  
Ca por toda aquesta llana  
yo non deajo andar vaquero,  
nin pastora, nin serrana,  
sinon Pascual de Bustares.

Pero ya, pues la ventura  
por aquí vos ha traído,  
convien'en toda figura,  
sin ningund otro partido,  
que me dedes la cintura,  
o entremos a braz partido,  
ca dentro en esta espesura  
vos quiero luchar dos pares».

Desde vi que non podía  
partirme d'allí sin daña,  
como aquel que non sabía

de luchar arte nin maña,  
con muy grand malenconía,  
armele tal guadramaña  
que cayó con su porfía  
cerca d'unos tomellares.

### **Serranilla VI**

#### **La moza de Bedmar**

Entre Torres y Canena,  
acerca des'Allozar,  
fallé moza de Bedmar,  
sant Jullán en buen estrena.

Pellote negro vestía,  
e lienzos blancos tocaba,  
a fuer del Andalucía,  
e de alcorques se calzaba.  
Si mi voluntad ajena  
non fuera en mejor logar,  
non me pudiera escusar  
de ser preso en su cadena.

Preguntele dó venía,  
después que la hobe saluado,  
o cuál camino facía.

Díjome que d'un ganado  
quel'guardaban en Racena,  
e pasaba al Oliviar  
por coger e varear  
las olivas de Ximena.

Dije: «Non vades señera,  
señora, qu'esta mañana  
han corrido la ribera,  
aquende de Guadiana,  
moros de Val de Purchena  
de la guarda de Abdilbar;  
ca de vervos mal pasar  
me sería grave pena».

Respondiome: «Non curedes,  
señor, de mi compañía;  
pero gracias e mercedes  
a vuestra grand cortesía;  
ca Miguel de Jamilena  
con los de Pegalajar  
son pasados atajar.

Vos tornad en hora buena».

## Serranilla VII

### La vaquera de la Finojosa

Moza tan hermosa  
non vi en la frontera,  
com'una vaquera  
de la Finojosa.

Faciendo la vía  
del Calatraveño  
a Santa María,  
vencido del sueño,  
por tierra fraguosa  
perdí la carrera,  
do vi la vaquera  
de la Finojosa.

En un verde prado  
de rosas e flores,  
guardando ganado  
con otros pastores,  
la vi tan graciosa,  
que apenas creyera  
que fuese vaquera  
de la Finojosa.

Non creo las rosas  
de la primavera  
sean tan hermosas  
nin de tal manera;  
fablando sin glosa,  
si antes supiera  
de aquella vaquera  
de la Finojosa;

non tanto mirara  
su mucha beldad,  
porque me dejara  
en mi libertad.

Mas dije: «Donosa  
-por saber quién era-,  
¿dónde es la vaquera  
de la Finojosa?»

Bien como riendo,  
dijo: «Bien vengades,  
que ya bien entiendo  
lo que demandades;  
non es deseosa  
de amar, nin lo espera,  
aquesa vaquera  
de la Finojosa».

## Serranilla VIII

### La mozuela lepuzcana

De Vitoria me partía  
un día d'esta semana  
por me pasar Alegría,  
do vi moza lepuzcana.

Entre Gaona e Salvatierra,  
en ese valle arbolado  
donde s'aparta la sierra,  
la vi guardando ganado,  
tal como el albor del día,  
en un hargante de grana,  
cual tod'hombre la querría,  
non vos digo por hermana.

Yo loé las de Moncayo  
e sus gestos e colores,  
de lo cual non me retrayo,  
e la mozuela de Bores;  
pero tal filosomía  
en toda la Sumontana  
cierto non se fallaría,  
nin fue tan fermosa Illana.

De la moza de Bedmar,  
 a fablarvos ciertamente,  
 razón hobe de loar  
 su gracia e buen continente;  
 mas tampoco negaría,  
 la verdad, que tan lozana,  
 aprés la señora mía,  
 non vi dona nin serrana.

### **Serranilla IX**

#### **La serrana de Navafría**

El comendador de Segura

De Lozoya a Navafría,  
 acerca de un colmenar,  
 topé serrana que amar  
 tod'hombre codicia habría.

A la cual desque llegué,  
 pregunté si era casada.  
 Respondió: «No, en buena fe,  
 nin tampoco desposada;  
 que aun hoy en este día  
 mi padre lo va hablar,

aquí cerca a un lugar,  
con fijo de Joán García».

Éñego López de Mendoza

«Serrana, tal casamiento  
no consiento que fagades,  
car de vuestro perdimiento,  
maguer no me conoscades,  
muy grand desplacer habría  
en vos ver enajenar  
en poder de quien mirar  
nin tratar non vos sabría».

García de Pedraza

«Serrana, si vos queredes  
dejar d'estos su conseja,  
yo faré que vos casesdes  
con fijo de Mingo Oveja.  
Creed que gran bien sería  
que lo fuésemos lamar,  
car más vales su solar  
que de otros gran valía».

**Serranilla X****La vaquera de Berzosa**

Éñego López de Mendoza

Madrugando en Robledillo  
por ir buscar un venado,  
fallé luego al Colladillo  
caza, de que fui pagado.

Al pie d'esa grand montaña,  
la que dicen de Berzosa,  
vi guardar muy grand cabaña  
de vacas moza fermosa.  
Si voluntad no m'engaña,  
no vi otra más graciosa:  
si alguna d'esto s'ensaña,  
lóela su namorado.

Respuesta de Gómez Carrillo d'Acuña

Señor, yo me maravillo,  
siendo vos galán honrado,  
este fecho tan poquillo

habervos tan agradado.

La que mi sentido apaña,

esto no tomés por glosa,

que no vive'n toda España

señora más generosa

y fermosa, cosa estraña,

[...] [-osa]:

si alguna d'esto s'ensaña,

lóela su namorado.